

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АРГУМЕНТАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ И РУССКОЯЗЫЧНОМ АРГУМЕНТАТИВНОМ ДИСКУРСЕ И РАЗРАБОТКА МЕТОДИЧЕСКИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ОБУЧЕНИЮ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА УСТНОМУ И ПИСЬМЕННОМУ АРГУМЕНТИРОВАННОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ

Гречин Данила Николаевич

Московский педагогический государственный
университет
grechin2001@mail.ru

Колпаков Артем Александрович

Московский педагогический государственный
университет
artem-kolpakov-01@mail.ru

COMPARATIVE ANALYSIS OF
ARGUMENTATIVE STRATEGIES IN
ENGLISH AND RUSSIAN ARGUMENTATIVE
DISCOURSE AND DEVELOPMENT OF
METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS
FOR TEACHING STUDENTS OF
A LANGUAGE UNIVERSITY ORAL AND
WRITTEN REASONED STATEMENTS

**D. Grechin
A. Kolpakov**

Summary: This article presents a comparative analysis of argumentative strategies in English and Russian discourses, emphasizing the importance of developing effective argumentative skills in intercultural communication. Particular attention is paid to the linguistic, psycholinguistic, and cultural aspects of argumentation. Strategies such as motivational, control, and agonial are analyzed using content analysis, discourse analysis, and cross-cultural research methods. Based on the analysis, the authors develop methodological recommendations for teaching language university students oral and written reasoned statements.

Keywords: argumentative discourse, comparative analysis, argumentative strategies, teaching methodology, English discourse, Russian discourse, oral and written expression.

Аннотация: В статье представлен сравнительно-сопоставительный анализ аргументативных стратегий в англоязычном и русскоязычном дискурсах, подчеркивается важность развития навыков эффективного аргументированного высказывания в межкультурном общении. Особое внимание уделяется лингвистическим, психолингвистическим и культурологическим аспектам аргументации. Анализируются такие стратегии, как мотивационная, контроля и агональная, с использованием методов контент-анализа, дискурс-анализа и кросс-культурного исследования. На основе анализа авторы разрабатывают методические рекомендации по обучению студентов языкового вуза устному и письменному аргументированному высказыванию.

Ключевые слова: аргументативный дискурс, сравнительный анализ, аргументативные стратегии, методика обучения, англоязычный дискурс, русскоязычный дискурс, устное и письменное высказывание.

В эпоху глобализации и интенсификации межкультурного общения особое значение приобретает развитие навыков эффективного аргументированного высказывания. Понимание специфики аргументативных стратегий, характерных для англоязычного и русскоязычного аргументативного дискурса, выступает в свою очередь ключом к формированию компетенции межкультурной коммуникации. В этой связи актуализируется задача сравнительно-сопоставительного анализа указанных стратегий, что позволит разработать методические рекомендации, нацеленные на повышение качества обучения устному и письменному аргументированному высказыванию. Исследование базируется на

комплексном подходе к анализу аргументативных структур, включающем в себя изучение лингвистических, психолингвистических и культурологических аспектов аргументации в отечественном и англоязычном аргументативном дискурсе.

Особое внимание в настоящей работе уделяется механизмам построения аргументации, стилистическим особенностям высказываний и стратегиям убеждения. Стоит отметить, что умение аргументировано выстраивать высказывание всегда составляло одну из основных трудностей в любой сфере деятельности человека. Но за последние годы наблюдается тенденция к обще-

му снижению навыков населения к построению эффективной аргументации. Так, например, согласно данным статистико-аналитического отчёта о ЕГЭ по английскому языку (2024 г.) произошло снижение процента учащихся, справившихся с выполнением экзамена на высокий балл (от 81 до 100 баллов): в 2022 г. данный показатель составлял 60,38% от общего числа, сдававших экзамен, а в 2024 г. соответствующий индекс снизился до 42,91 %. Помимо этого, за последние два года, по сравнению с 2022 г., снизилось количество успешно выполнивших задания с открытым ответом, такие как «условный диалог-расспрос» (ЗУ) и «решение коммуникативной задачи» (4У_К1), предполагающие, соответственно, построение устного и письменного аргументированного высказывания, в среднем, на 5,6%.

Изучению особенностей аргументативного дискурса посвящены работы многих отечественных (А.П. Алексеева, Ю.В. Рождественского, В.И. Максимова, Н.Д. Арутюновой, Г.А. Ким, В.С. Григорьева, С.Л. Климинской, Н.А. Ощепковой, Т.И. Венденной, Е.О. Шевелевой, М.А. Деминной, П.М. Омаровой и пр.) и зарубежных (Т. ван Дейка, Д.Л. Бренниса, Ф.Р. Майерса, В.С. Библера, Ф.Х. Еемерина, Р. Гротендорста, Ф.С. Хенкеманса, Е.М. Барта и др.) лингвистов. В первую очередь, рассмотрим такие понятия, как дискурс и аргументативный дискурс.

Так, А.К. Михальская предложила рассмотрение термина «дискурс» в качестве порождаемой в процессе коммуникации живой речи. Согласно исследователю, дискурс является понятием динамичным и отличается от обычного текста, который, как правило статичен и завершен [1, С. 51]. Как отмечают В.В. Петров, Ю.Н. Караулов, дискурс представляет собой сложное явление коммуникации, которое наряду с текстом включает ещё и совокупность экстралингвистических факторов, таких как цели, установки, задачи, мнения, система знаний о мире участников коммуникации [2, С. 6]. Лингвист Т. ван Дейк приходит к пониманию сущности феномена с широкой (дискурс есть сложное событие коммуникации, в котором принимают участие стороны общения в определенный момент времени, в конкретном месте) и узкой (дискурсом является продукт акта коммуникации) точек зрения [3, С. 27]. Таким образом, как можно обратить внимание, данный феномен является весьма сложным и противоречивым явлением, к определению которого за продолжительный период развития лингвистической науки сформировалось большое количество подходов.

По мнению, В.И. Максимова, аргументативный дискурс есть сложная вербализованная деятельность, в рамках которой происходит обоснованное представление позиции одного человека другому. Данная позиция, как правило, формируется, основываясь на совокупности знаний и опыта участников коммуникации. А.П. Алексеев отождествляет понятие «аргументативный дис-

курс» и «аргументация», предлагая рассматривать их в тесной взаимосвязи. Согласно лингвисту, аргументативный дискурс — это социально обусловленная интеллектуальная коммуникативная деятельность между отправителем информации и оппонентом (реципиентом), в которой «первый» стремится выстроить свое сообщение в связной, логически и актуально обоснованной последовательности, таким образом, чтобы его точка зрения была правильно интерпретирована и «одобрена» вторым участником коммуникации. Следует отметить, что в приведенном определении оппонент не всегда является именно противником автора сообщения; это непосредственно лицо, на которое направлен канал передачи говорящего. Кроме этого, оппонентом, как подчеркивает А.П. Алексеев, может являться не только один человек, но и целая группа индивидов [4, С. 91].

М.А. Гилберт отмечает, что формирование аргументативного дискурса обеспечивается за счет образования противоречий, столкновения мнений, обмена убеждений, в связи с чем, одной из основных особенностей явления становится техника убеждения. Чем эффективнее владение коммуникантами стратегиями убеждения, тем вероятнее тот факт, что аргументация приведет к позитивному результату, который ожидает отправитель информации [5, С. 35]. Определив чуть понятий «дискурс» и «аргументативный дискурс» определим, какие существуют стратегии аргументации в русскоязычном и англоязычном дискурсах данного типа.

В ходе анализа нами было рассмотрено более 35 выступлений известных политических деятелей, представителей разговорного жанра в медийном пространстве, актеров, педагогов и просветителей, а также психологов как в зарубежном (такие представители, как Х. Клинтон, Д. Трамп, Б. Обама, К. Харрис, Д. Рааб, Б. Джонсон, К. О'Брайен, Д. Питерсона, К. Кнехтл и пр.), так и в российском (В.В. Путин, В.В. Жириновский, А.В. Даричев, А. Антонов, В.Р. Соловьев, О. Скабеева, И. Ургант, Т. Канделаки, И. Ургант и пр.) коммуникативном пространстве на предмет использования в их речах. Было выявлено, что данные деятели активно используют стратегии аргументации в своих речах, но, в среднем, общее количество аргументативных единиц в коммуникации вышеуказанных участников, как правило, не превышает 17%.

Стратегия аргументации, согласно Г.Г. Матвеевой, это глобальный план действий, направленный на достижение определенной цели убеждения. Она включает в себя выбор наиболее подходящих аргументов, их организацию, а также использование риторических приемов для усиления их воздействия на аудиторию [6, С. 71]. А.В. Ленец вкладывает иное значение в понятие «аргументативная стратегия». Согласно исследователю, данный термин является комплексным набором методов и приемов, используемых говорящим или пишущим для создания эф-

фективного аргументативного дискурса. Ее реализация происходит в связи с контекстом, целями коммуникации и характеристиками аудитории, чтобы максимизировать шансы на убеждение [6, С. 72]. Выделением аргументативных стратегий занимались многие лингвисты. Так, Ю.В. Рождественский выделяет 3 основных типов стратегии аргументации: мотивационная, стратегия контроля и агональная стратегия [8, С. 189]. Рассмотрим и сопоставим реализацию данных стратегий в англоязычном и русскоязычном аргументативном дискурсе. В основе сопоставительного анализа нами были положены следующие критерии:

1. слова и конструкции, используемые коммуникантами в построении аргументации;
2. использование троп, риторических приемов и прецедентных текстов;
3. манера, темп, степень эмоциональности сообщения;
4. степень соответствия аргументации социальным нормам и ожиданиям;
5. учет исторических событий и прецедентов.

Мотивационная стратегия аргументации применяется говорящими для убеждения аудитории в необходимости совершения определенной последовательности действий. Суть этой стратегии можно выразить через конструкцию «совершить действие А, чтобы добиться В». В языковом оформлении данной стратегии свойственно использование сложноподчиненных предложения, временные указателей, комиссивных конструкций, личных местоимений, такие как «вы» или «мы» и пр. Так, например, в высказывании *"As a country, we have been through this too many times. Whether it's an elementary school in Newtown, or a shopping mall in Oregon, or a temple in Wisconsin, or a movie theater in Aurora, or a street corner in Chicago – these neighborhoods are our neighborhoods. And these children are our children. We have to protect them..."* (здесь и далее перевод наш - **Гречин Д.Н., Колпаков А.А.**) (Как страна, мы слишком часто проходили через это. Будь то начальная школа в Ньютауне, или торговый центр в Орегоне, или храм в Висконсине, или кинотеатр в Авроре, или угол улицы в Чикаго – эти районы являются нашими районами. И эти дети – наши дети. Мы должны защитить их...) [9]. Б. Обама использует единицы *"we"*, *"us"*, *"our"* для передачи модальности долженствования, перечисление трагических событий и причастности к ним, чтобы обеспечить мотивацию аудитории к совершению необходимых действий по выходу из ситуации. «Вы должны осознавать важность вашего голосования на выборах», «Мы справляемся с вызовами, как корабль, который возвращается на курс, несмотря на шторм». В данных высказываниях А.А. Даричев использует персональные дейктические единицы и призывает к конкретному действию, а также прибегает к использованию сравнения («как корабль»), что создает образ сплоченности и совместной работы, что подчеркивает важность единства в действиях.

Стратегия *демонстрации контроля* представляет собой важный инструмент в арсенале спикеров, позволяющий им укрепить свой авторитет и создать ощущение уверенности у аудитории в их способности преодолевать различные ситуации коммуникации. Она строится на формуле, согласно которой ситуация и ее разрешение находятся под контролем говорящего. Данная стратегия включает в себя использование утверждений и личных местоимений первого лица, что подчеркивает личное вовлечение и ответственность политика. Так в высказывании *"You are in no position to dictate, you are, right now, not in a very good position. You've allowed yourself to be in a very bad position. ... You don't have the cards right now."* (Вы не в том положении, чтобы диктовать, вы сейчас не в очень хорошем положении. Вы позволили себе оказаться в очень плохом положении. ... У вас сейчас нет карт) [10] Президент США Д. Трамп использует наступательный стиль общения, что является характерным для его риторики. Фраза начинается с прямого указания на низкую позицию собеседника, что создает динамику «сильный против слабого». Это позволяет ему занять доминирующую позицию в разговоре. Помимо этого, упоминание «карт» служит метафорой для обозначения ресурсов, прав и влияния. Применяя этот образ, Д. Трамп обозначает, что все, что у него есть (власть, ресурсы, аргументы) находится у него, в то время как его оппонент не имеет в распоряжении такого количества ресурсов, что подчеркивает неравенство в коммуникации. «Дружба – это когда мальчик с девочкой дружил. А когда чиновник дружит с предпринимателем, они вместе выросли в детском доме. И когда один из них построил торговых центров в старом здании и уехал в Австралию? Это дружба такая?! Сырок плавленый – это «Дружба», а это – коррупция!» [11]. Данное высказывание В.Р. Соловьёва также является примером демонстрации контроля. В первую очередь, он начинает с объяснения термина «дружба» в его привычном, социальном смысле, где дружба между мальчиком и девочкой олицетворяет естественные человеческие отношения. Далее он противопоставляет эту дружбу более сложной и проблематичной форме общения между чиновником и предпринимателем, подчеркивая, что их связь не имеет ничего общего с истинной дружбой. Использование фразы «сырок плавленый – это «Дружба» является игрой слов, которая иронизирует над тем, что такая дружба, если она существует в деловом контексте, не имеет той ценности, что и настоящая дружба. Часть высказывания «это – коррупция», служит мощным завершением аргумента, указывая на негативные последствия смешения личных и профессиональных отношений.

Агональная стратегия основана на создании дихотомической картины мира, где явления и субъекты строго разделяются по принципу бинарной оппозиции. Суть этой стратегии заключается в конструировании жёсткого противопоставления между «нами» и «ними»,

где «мы» олицетворяем все положительное и прогрессивное, а «они» – все негативное и деструктивное. Целью подобного разделения является не только выявление и дискредитация «виновного» в кризисной ситуации, но и предотвращение подобных инцидентов в будущем путём мобилизации поддержки и укрепления собственной власти.

Ярким примером применения агональной стратегии в политическом дискурсе является риторика Дональда Трампа во время его предвыборной кампании 2016 года, особенно в отношении иммиграционной политики. Трамп, известный своей поляризующей речью, умело использовал бинарную оппозицию «Мы» против «Они» для мобилизации своего электората и консолидации власти. В своих выступлениях он представлял нелегальных иммигрантов и страны их происхождения как источник преступности, наркотиков и насилия, угрозу безопасности и экономическому благополучию американских граждан. «Они присылают нам преступников...» – говорил Трамп, создавая образ внешней угрозы, нависшей над американской нацией. В то же время он представлял американцев как «законопослушных граждан», стремящихся защитить свою страну и «вернуть Америке величие», используя позитивно заряженную лексику для создания образа патриотизма, ответственности и стремления к процветанию. Пропозициональная структура его аргументации сводилась к следующему: «Нелегальные иммигранты (Они) представляют угрозу безопасности и благополучию американцев (Мы) в силу того, что они привозят преступность, отнимают рабочие места и не уважают наши законы (факторы А, В, С)».

Аксиологический диссонанс в риторике Трампа проявлялся в противопоставлении ценностей американской культуры (законность, безопасность, трудолюбие) ценностям, приписываемым нелегальным иммигрантам (преступность, нарушение законов, паразитизм). Это создавало ощущение несовместимости и необходимости защиты «наших» ценностей от «их» негативного влияния. Призыв построить стену на границе с Мексикой и заставить Мексику заплатить за неё стал символом этой агональной стратегии, отражая стремление отделить «нас» от «них», защитить «нашу» территорию от «их» вторжения.

Переходя к практической части, стоит отметить, что современные требования к выпускнику языкового вуза выходят за рамки простого владения иностранным языком как инструментом коммуникации. Актуальной задачей является формирование аргументативной компетенции, позволяющей эффективно участвовать в межкультурном диалоге, критически осмысливать информацию и убедительно представлять свою позицию. Предлагаемые методические рекомендации направлены на развитие навыков устного и письменного аргумен-

тированного высказывания у студентов языкового вуза, опираясь на сравнительный анализ аргументативных стратегий в англоязычном и русскоязычном дискурсах, что, в свою очередь, способствует не только лингвистическому, но и когнитивному развитию.

В основе методического подхода лежит понимание аргументации как сложного речевого жанра, реализуемого в различных коммуникативных ситуациях. Следовательно, процесс обучения должен включать в себя не только освоение теоретических основ аргументации, но и активную практическую деятельность, направленную на формирование умений анализировать, конструировать и оценивать аргументы. Центральным элементом, как уже было отмечено ранее, является сравнительно-сопоставительный анализ аргументативных стратегий, применяемых в англоязычном и русскоязычном коммуникативных пространствах. Данный подход позволяет выявить как универсальные принципы убеждения, так и специфические, обусловленные культурными и историческими факторами, особенности.

Эффективная реализация поставленной цели предполагает использование комплекса методов и приемов обучения. Лекционные и семинарские занятия, посвященные теоретическим аспектам аргументации, необходимо дополнять практическими упражнениями, моделирующими реальные коммуникативные ситуации. Анализ аутентичных текстов (статьи, эссе, выступления, дебаты) позволяет студентам выявлять и классифицировать используемые аргументативные стратегии, оценивать их эффективность и осознавать их влияние на аудиторию. Дебаты и ролевые игры, в свою очередь, способствуют развитию навыков устного аргументированного высказывания, быстрому реагированию на контраргументы и адаптации к изменяющимся условиям коммуникации.

Важным аспектом является формирование критического мышления, позволяющего студентам анализировать аргументы не только с точки зрения их логической структуры, но и с точки зрения их содержательной обоснованности и соответствия этическим нормам. Это требует от преподавателя использования интерактивных методов обучения, стимулирующих дискуссию, обмен мнениями и критическую оценку различных точек зрения.

Оценка уровня сформированности аргументативной компетенции должна осуществляться на основе комплекса критериев, включающих в себя логическую стройность аргументации, убедительность доказательств, использование риторических приемов и соответствие коммуникативным нормам. При этом важно учитывать не только результат, но и процесс – умение студента анализировать аргументы оппонентов, адаптироваться к меняющимся условиям коммуникации и отстаивать свою позицию, сохраняя уважение к собеседнику.

Рассмотрим практическое упражнение «Аргументированное эссе в формате дебатов», направленное на обучение студентов языкового вуза устному и письменному аргументированному высказыванию.

Цель: развитие навыков письменного аргументирования, использования контраргументов и аргументативных стратегий, адаптации к различным точкам зрения.

Описание: преподаватель предлагает спорную тему, имеющую социальную значимость и вызывающую различные мнения (например, «Обязательное изучение иностранного языка в школе»). Студенты делятся на две группы: «за» и «против». Каждая группа в течение определенного времени (например, 1 час) готовит аргументы в поддержку своей позиции, используя различные источники информации (статьи, исследования, статистические данные, достоверные открытые источники).

Далее следует **первый раунд**, в котором каждая группа пишет короткое эссе (250–300 слов), в котором представляет свои аргументы и пытается убедить читателя в своей правоте. Следующим шагом является обмен эссе и анализ аргументов оппонентов.

Во втором раунде каждая группа пишет второе эссе (250–300 слов), в котором представляет контраргументы на аргументы оппонентов и укрепляет свою позицию.

Далее преподаватель организует дискуссию, в ходе которой студенты представляют свои аргументы и контраргументы, обмениваются мнениями и приходят к общему пониманию темы.

Предложенное упражнение «Аргументированное эссе в формате дебатов» представляет собой перспективную методическую разработку, направленную на формирование аргументативной компетенции у студентов языковых вузов. Его эффективность обусловлена рядом факторов, связанных с использованием активных методов обучения, интеграцией устной и письменной коммуникации, а также моделированием реальных ситуаций аргументированного дискурса.

Упражнение стимулирует активное вовлечение студентов в процесс обучения. Разделение на группы и необходимость подготовки аргументов в поддержку определенной позиции побуждают студентов к самостоятельному поиску, анализу и синтезу информации. Это способствует более глубокому пониманию темы и формированию критического мышления, необходимого для эффективной аргументации. Помимо этого, упражнение интегрирует устную и письменную коммуникацию, что способствует формированию целостной аргументативной компетенции. Написание эссе в первом раунде позволяет студентам структурировать свои мысли и сформулировать аргументы в письменной форме. Анализ эссе оппонентов и подготовка контраргументов требуют критического осмысления информации и умения видеть слабые места в чужой аргументации.

Однако необходимо уделить больше внимания этапу подготовки к дебатам. Студентам следует предоставить более четкие инструкции по поиску и анализу информации, а также по построению аргументов и контраргументов. Кроме того, целесообразно ввести этап рецензирования эссе, когда студенты оценивают работы друг друга и дают конструктивные отзывы. Это позволит им не только улучшить свои навыки аргументации, но и развить навыки критической оценки и конструктивной критики.

Таким образом, проведенный сравнительно-сопоставительный анализ аргументативных стратегий в англоязычном и русскоязычном дискурсах показал значимость глубокого понимания лингвистических, психолингвистических и культурологических аспектов аргументации для успешного межкультурного общения. Актуальность разработанных методических рекомендаций по обучению устному и письменному аргументированному высказыванию обоснована необходимостью формирования у студентов языкового вуза ключевых компетенций, таких как критическое мышление, способность к анализу и конструктивной оценке аргументов. Предложенные практические упражнения, в частности формирование аргументированного эссе в формате дебатов, способствуют не только улучшению навыков аргументации, но и развитию уверенности студентов в выражении своих мыслей в многокультурной среде.

ЛИТЕРАТУРА

1. Михальская А.К. Педагогическая риторика: история и теория: учеб. пособие / А.К. Михайльская. - М.: Академия, 1998.
2. Петров В.В., Караулов Ю.Н. Вступительная статья // Дейк Г.А. Ван. Язык. Познание. Коммуникация; пер. с англ. М., 1989. С. 5–11.
3. Дейк Г.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация М.: Прогресс, 1989.
4. Алексеев А.П. Аргументация. Познание. Общение. - М.: Изд-во МГУ, 1991. - 150 с.
5. Gilbert Michael A. Goals in Argumentation // Practical Reasoning. Bonn, 1996.
6. Матвеева Г.Г. Скрытые грамматические значения и идентификация социального лица («портрета») говорящего: дис. ... д-ра. филол. наук. - СПб., 1993.
7. Ленец А.В. Стратегия аргументации в политическом дискурсе. // Личность, речь и юридическая практика: сб. науч. тр. междунар. науч.-метод. конф. Вып. 12. - Ростов-н/Д: ДЮИ, 2009. - С. 144–148.

8. Рождественский Ю.В. Теория аргументации. – 2-е изд., испр. – М.: Добросвет, 1999. – 488 с.
 9. Intelligencer [Электронный ресурс] // URL: <https://nymag.com/intelligencer/2012/12/obama-speech-on-connecticut-school-shooting.html> (дата обращения: 02.03.2025).
 10. The Daily Mail [Электронный ресурс] // URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-14448527/marco-rubio-reaction-background-trump-zelensky-viral-reactions.html> (дата обращения: 02.03.2025).
 11. Официальный сайт В. Соловьева. URL: <http://vsoloviev.ru/> (дата обращения: 02.03.2025).
-

© Гречин Данила Николаевич (grechin2001@mail.ru), Колпаков Артем Александрович (artem-kolpakov-01@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»